

# Makiki Christian Church

*A Brief History*

マキキ聖城キリスト教会  
100年の歴史





# Makiki Christian Church

## *A Brief History*

Centennial Anniversary  
1904-2004

# マキキ聖城キリスト教会 100年の歴史

Makiki Christian Church  
829 Pensacola Street  
Honolulu, HI 96814  
(808) 594-6446

[makikichristianchurch.org](http://makikichristianchurch.org)  
[makiki.org](http://makiki.org)



## Foreword

**F**or many people, the two most dominant elements of Makiki Christian Church's 100-year history would likely be the Rev. Takie Okumura, founding pastor of the church, and the "Castle Church" building itself. Takie Okumura made a lasting contribution not only to the church in Hawai'i, but to the entire emerging community in the 50th state. And the architecture of the Makiki Christian Church Tower has become a part of Honolulu's historic skyline.

From faith's perspective, however, we affirm that God is the true "leading figure" in any church's story. And I would offer that second only to the Almighty, God's people—not just the pastors—are the true heroines and heroes in the history of any local congregation. This is certainly true for Makiki—speaking as one who has experienced the faith, hope and love of this congregation for the past nine years.

It is perhaps inevitable that any historical writing will focus on leaders—whether in the church or in the community. Even the Bible betrays this bias most of the time. From Abraham to Moses to David to Jesus and the Twelve, leaders get the attention. Yet, in the Scriptures, we also catch glimpses of quite ordinary people who are used by God to play large and even pivotal roles to bring about God's purposes. Think of the little boy who brought forward his loaves and fish to Jesus, the seeds of what eventually fed thousands. In the ninth chapter of the book of Acts, there's Ananias, who is called by God to extend the hand of welcome to Saul of Tarsus, feared persecutor of the infant church. And toward the end of that same chapter, we meet a woman named Tabitha or Dorcas, "who was always doing good," who becomes another sign of our Easter faith.

From the New Testament on, the life of any congregation has included a few who may be remembered by many. Most of a church's history, however, is anonymous—consisting of people who were never famous, but whose lives of persevering faithfulness are remembered by God. I have often wondered about these extraordinary ordinary people in the life of Makiki Christian Church as we have marked our Centennial Anniversary. To them—past, present and future—this work is dedicated, with gratitude to God.

**Pastor Wayne Ibara**



## 序 文

# 多

くの人々にとってマキキ聖城キリスト教会の100年の歴史において、もっとも重要な二つのことは創立者である奥村多喜衛牧師とお城の教会の建物だと言えます。奥村多喜衛牧師の後世に残る貢献は単にハワイにある私たちの教会にとどまらず、第50番目の州の社会造り全体に及ぶものです。そして、マキキ聖城キリスト教会の天主閣はホノルルのスカイラインの一部としてその歴史を形作ってきました。

しかしながら、信仰的に見るなら、神こそが教会の歴史のまことの主人公であると私たちは信じています。また、すべての地域教会の歴史においても、全能者の次にたたえられるべきは牧師ではなく、神の人々です。これはマキキにおいても確かであると、私の就任以来の9年間、マキキの皆さんの信仰と希望と愛との経験を通していうことが出来ます。

教会であれ、一般社会であれ歴史ではどうしてもリーダーに焦点が当てられ勝ちです。しばしば聖書にさえこの傾向が見られます。アブラハムに始まり、モーセ、ダビデ、イエス、十二使徒にいたるまで、リーダーに注目が集まります。それでも、聖書では神の目的実現のためにごく普通の人たちが中心的な役割に用いられる例を見ることがあります。パンと魚をイエスに差し出した少年や、やがて多くの人々の養いとなった種などを考えてください。使徒行伝9章のアナニヤは生まれたばかりの教会に対する迫害者として恐れられていたサウロを歓迎するようにと神に召されました。同じ章の終わりには、いつもよいことをしてくれたタビタ、またの名をドルカスと呼ばれていた婦人がいます。彼女は私たちのイースター信仰のひとつの証拠です。

新約聖書を開いていきますと、どの教会にも多くの人々に覚えられている人々がいます。しかしながら、教会の歴史の大部分は無名であっても神に覚えられている人々により綴られるものです。私はマキキ聖城キリスト教会の100周年記念に際して、これらのごく普通でいて、特別な人々のことを考えます。神に感謝しつつ、この小史は過去、現在、未来のそのような人々に捧げるものです。

**Pastor Wayne Ibara**



## *Contents*

5

### The Life and Times of Takie Okumura

マキキ聖城キリスト教会創立者、  
奥村多喜衛牧師の働きと生涯

15

### Makiki Christian Church: A Strategic History

マキキ聖城キリスト教会の歴史  
(重要な出来事・重大な決定)

62

### Acknowledgements

あとがき



## The Life and Times of Takie Okumura

マキキ聖城キリスト教会創立者、  
奥村多喜衛牧師の働きと生涯



*Golden Wedding Anniversary 1887-1937*



**1865** Takie Okumura is born in the village of Tano-cho (in Akigun County, Kochi Prefecture). He is the first-born son of Matajuro Okumura, the Akigun County Magistrate.

**May 1879** Okumura matriculates in the Advanced Program of Study at Kochi Junior High School (the predecessor of today's Ottemae High School).

**February 1883** Okumura drops out of school just weeks before graduation.

**November 1884** Okumura attends a seminar on Christianity by G.H.F. Verbeck at Horizume-za in Kochi City.

**Summer 1885** Okumura goes to Osaka and begins working as a clerk at the Osaka Prefectural Police Department.

**1887** Okumura weds the daughter of Sanshiro Ogawa, a rice merchant in Enokojima.

**Autumn 1887** Okumura travels to Tokyo to participate in the Sandai Jiken Kenpaku movement spearheaded by Kenkichi Kataoka and other notable figures of the time. Okumura was subsequently banished to Misato on the outskirts of Tokyo under the terms of the Proclamation to Restore Public Order (Hoan Jorei).

**September 1888** Okumura is baptized by Reverend Miyagawa at the Church of Osaka along with his wife, Katsu, and his mother, Toshi.

**September 1890** Okumura matriculates at the Doshisha School of Theology.

**August 1894** Upon graduating from Doshisha, Okumura sets sail to Hawai'i to serve as a missionary at the Japanese Christian Church in Honolulu (the predecessor to today's Nu'uaniu Congregational Church).

**1895** Okumura founds the Japanese Kindergarten. He is also installed as a Director of the Japanese Benevolent Society.



*Takie Okumura at age 11*

1865年(慶応元年) 安芸郡奉行、奥村又十郎の長男として高知県安芸郡田野町で生まれる

1879年(明治12年) 5月、高知中学校(追手前高校の前身)高等科入学

1883年(明治16年) 2月、卒業を目前に退学

1884年(明治17年) 11月、高知市堀詰座でフルベッキのキリスト教講演を聴く

1885年(明治18年) 夏、上阪、大阪府警に書記として勤務

1887年(明治20年) 大阪江ノ子島、米穀商佃屋小川三四郎娘と結婚

秋、片岡健吉らと共に三大事件建白に参加のため上京、保安条例により  
東京郊外三里に放逐される

1888年(明治21年) 9月、大阪教会宮川牧師によって妻カツ、母トシと共に受洗

1890年(明治23年) 9月、同志社神学校入学

1894年(明治27年) 8月、同志社卒業後、ホノルル日本人キリスト教会(ヌアヌ教会)  
宣教師として渡布

1895年(明治28年) 日本人幼稚園開設 日本人慈善会役員に就任



*A young Takie Okumura  
prepares to sail for Hawai'i.*



*Japanese children in front of Free Kindergarten building (ca. 1897)  
(photo courtesy of Bishop Museum)*



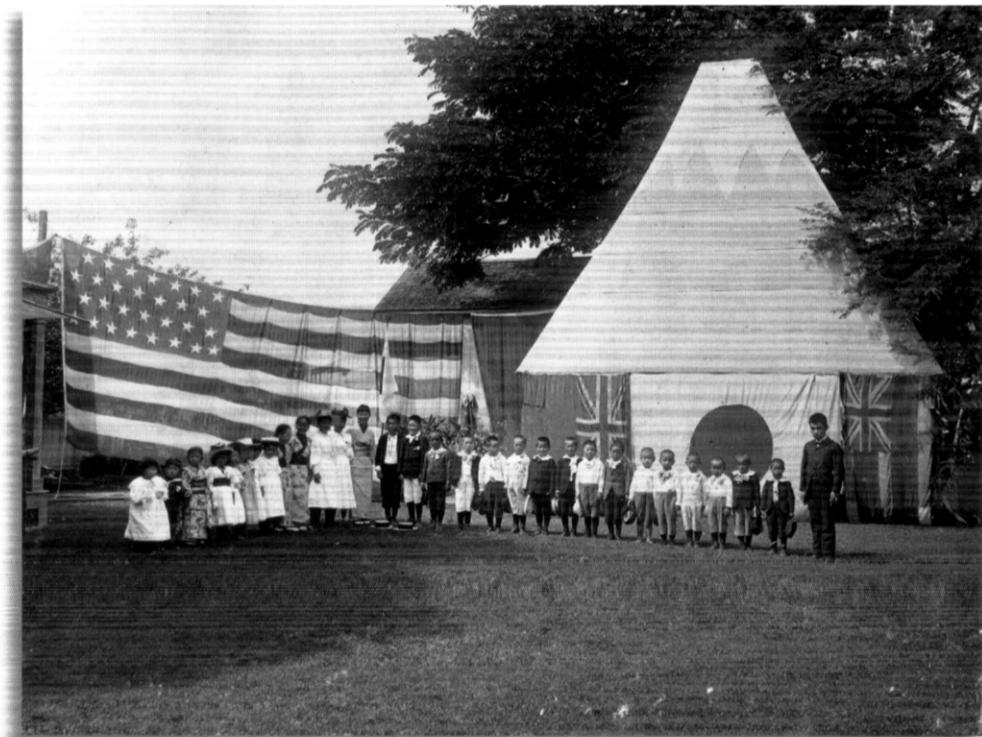
**1896** Okumura founds the Honolulu Japanese Elementary School (the predecessor of today's Hawai'i Chuo Gakuin). He also establishes the "Okumura Home" Dormitory as well as a vocational school on the grounds of the Nu'uaniu Church. (The school offered a sewing program for young ladies and a culinary arts program for young men.)

**1898** Okumura organizes the Honolulu Japanese Young Men's Association (which later merged with the Honolulu Youth Association in 1912) at the Nu'uaniu Church.

Okumura launches his crusade against the Japanese 'Red Light District' in the downtown Honolulu area.

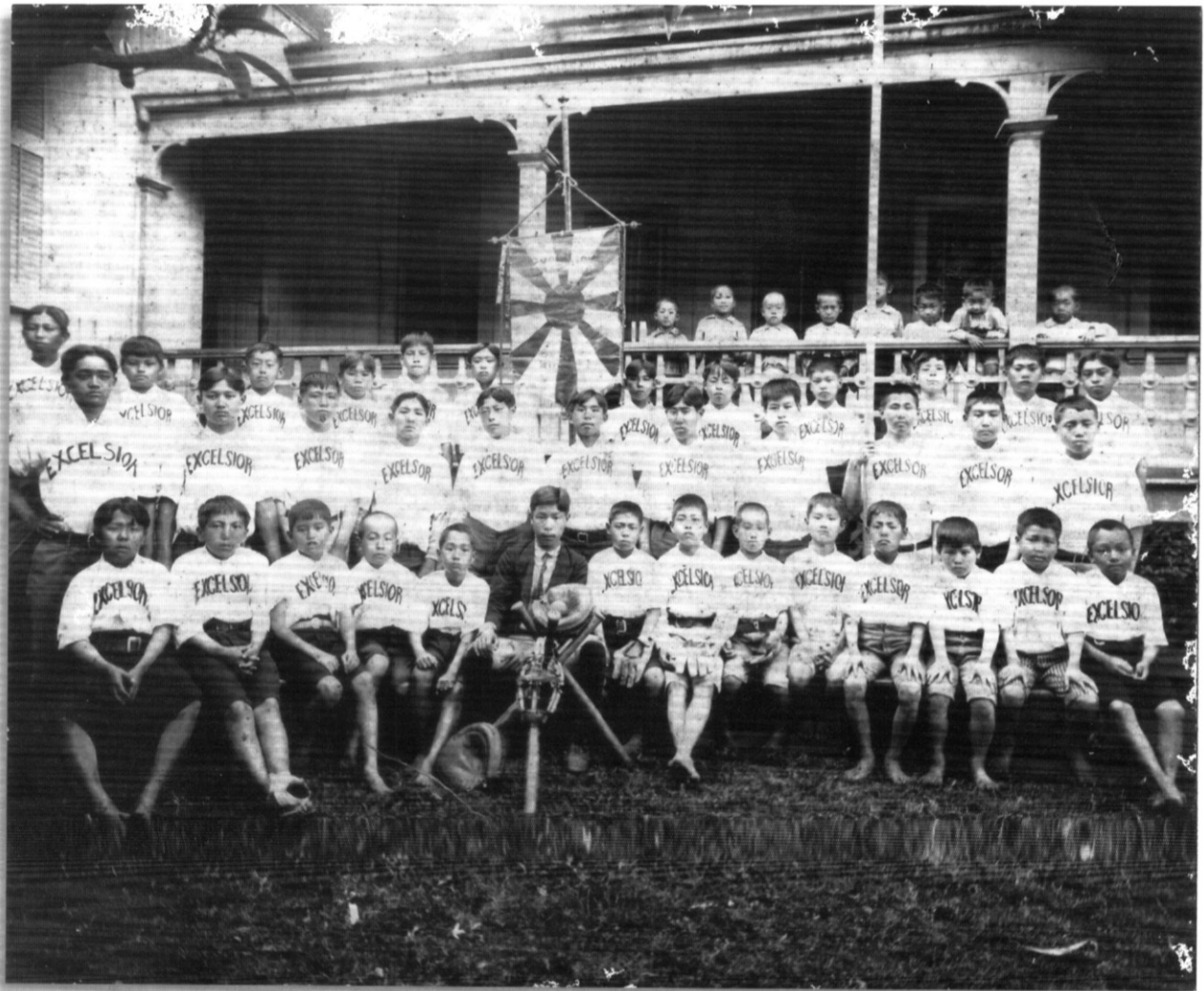
**Circa 1899** Okumura assembles the first Japanese-American baseball team (JBS).

**1900** Okumura founds the Japanese Charity Hospital (the predecessor to today's Kuakini Hospital, which today ranks among the five largest general hospitals in the State of Hawai'i). Okumura also begins publishing the *Honolulu Shinbun* newspaper (3x/week) and runs a series of article in support of his crusade against the Red Light District.



*Japanese school children standing in front of American, British, Japanese, and Hawaiian flags. ca. 1899 (Photo courtesy Okumura Collection, Bishop Museum)*

- 1896年(明治29年) ホノルル日本人小学校(中央学院の前身)開校  
寄宿舎奥村ホーム開設  
ヌアヌ教会内に職業学校(女子部裁縫、男子部料理)開校
- 1898年(明治31年) ヌアヌ教会内に、ホノルル日本人青年会組織  
(1912年ホノルル市青年会と合併)
- ホノルルダウタウン日本人暗黒街の撲滅運動開始
- 1899年(明治32年) このころ、日本人初の「JBS」野球チーム結成
- 1900年(明治33年) 日本人慈善病院開院  
(ハワイ5大総合病院の一つクアキニメディカルセンターの前身)
- 「ほのるる新聞」(週3回)刊行し、暗黒街撲滅記事を連載

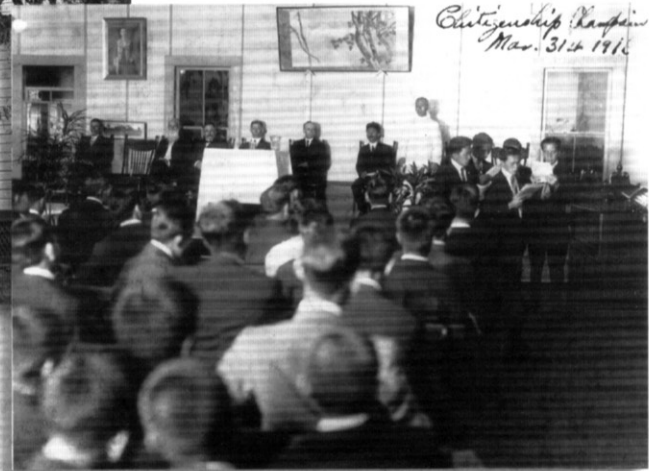


Okumura Boy's Home baseball team. ca. 1900





*Okumura Home dormitory*

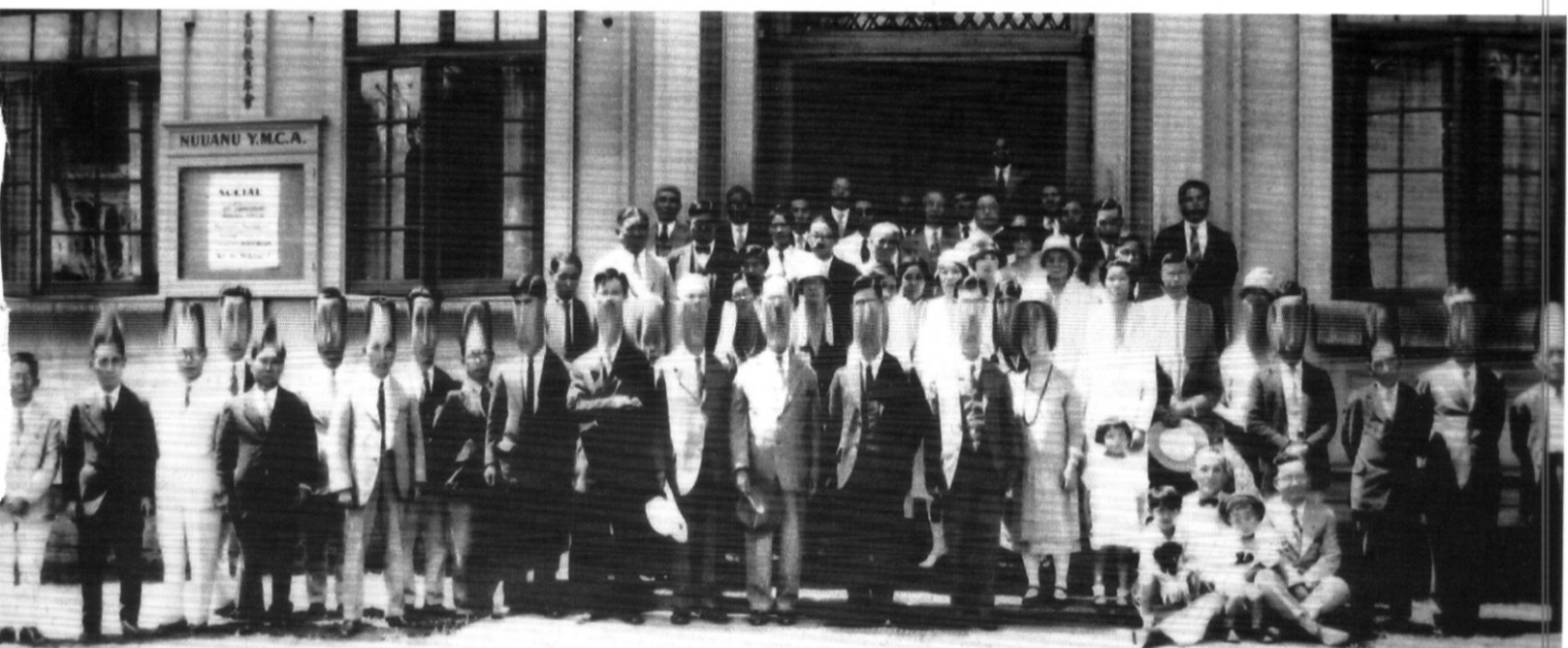


*Citizen speech contest held at Makiki Christian Church  
March 31, 1916 (Photo courtesy Bishop Museum)*

- 1904** Okumura founds Makiki Christian Church.
- 1912** Okumura departs on a trip around the world.
- 1915** Okumura invites the renowned Japanese academician Dr. Yaichi Haga to Hawai'i for the purpose of compiling a Japanese-language textbook.
- 1917** Okumura returns to Japan in an effort to raise money for the relocation and construction of a new building to house the Honolulu Young Men's Association (today's Nu'uano YMCA). He successfully enlists financial support from philanthropist Eiichi Shibuzawa and others.
- 1921-1930** With the financial backing of Eiichi Shibuzawa, Sidney Gulick and other notable figures of the time, Okumura launches a multi-pronged campaign (the Anti-Japanese Prevention Campaign and the Japanese Enlightenment Campaign) aimed at resolving certain problematic U.S.-Japan issues.
- 1925** Okumura returns to Japan and meets with Japanese statesman Reijiro Wakatsuki. Okumura petitions the Minister's assistance with regard to the issue of the renouncement of dual citizenship. Okumura also returns to Kochi Prefecture with Mrs. Katsu.

- 1904年(明治37年) マキキ教会(後マキキ聖城キリスト教会と改称)を組織
- 1912年(大正元年) 世界一周旅行に出る
- 1915年(大正4年) 日本から芳賀矢一博士を招聘し、日本語学校教科書を編纂
- 1917年(大正6年) ホノルル市青年会館(現在のヌアヌYMCA)新築移転の資金援助を求めて日本に帰国、渋沢栄一らに援助を貰う
- 1921年(大正10年) 渋沢栄一、シドニー・ギューリックらの支援を受けて日米問題解決運動  
↓  
1930年(昭和5年) (排日予防運動・日本人啓発運動)を展開
- 1925年(大正14年) 二重国籍離脱問題について若槻内務大臣と協議。協力を求める

*Through Takie Okumura, money is successfully raised for the construction of the Honolulu Young Men's Association (Nu'uuanu YMCA) in 1917*





**1927-1941** Okumura organizes the New Americans Conference (*Nikkei Shimin Kaigi*) with the goal of developing the leadership potential of the Japanese-American Nisei community (the conferences were discontinued when war broke out between Japan and the U.S. in 1941).



*The New Americans Conference (Nikkei Shimin Kaigi), ca. 1927*

**1932** Construction work is undertaken on the Makiki Christian Church building. The church's unique architecture is modeled after Kochi Castle. (The Japanese name of the church translates literally to *Makiki Sacred Castle Christian Church*).

**1937** Okumura becomes *Pastor Emeritus* of Makiki Christian Church.

**November 1942** Okumura meets with U.S. Army Commander Emmons in Hawai'i in an effort to ensure the safety of Japanese-Americans residing in the Hawaiian Islands. He encourages the Japanese-American Nisei community to commit their allegiance to the U.S.

**September 1945** Okumura records a radio broadcast targeted at the citizens of Japan appealing for harmony between the U.S. and Japan.

**1947** Okumura travels to the U.S. mainland, where he attends a meeting of the Tosajinkai Association, a Doshisha alumni reunion, and other functions.

**1949** Okumura provides financial support for the opening of the Birafu Preschool (today's Birafu Municipal Preschool) in Kahoku-cho (Kochi Prefecture).

**February 10, 1951** Okumura passes away at the age of 86 and is laid to rest at O'ahu Cemetery in Honolulu.

- 1927年(昭和2年) 日系二世リーダー養成のため日系市民会議を開催  
↓  
1941年(昭和16年) (1941年日米開戦により中止)
- 1932年(昭和7年) 高知城を模したマキキ聖城キリスト教会教会堂建設
- 1937年(昭和12年) マキキ聖城キリスト教会名誉牧師となる
- 1942年(昭和17年) 11月、ハワイ全島の日本(系)人の安全確保のため、ハワイ米軍エモンス司令官に面会。日系二世のアメリカへの忠誠心を伝える
- 1945年(昭和20年) 9月、日米融和を呼びかける日本向けラジオ放送を行う
- 1947年(昭和22年) アメリカ本土旅行、カリフォルニアで土佐人会、同志社同窓会などに出席
- 1949年(昭和24年) 高知県香北町保育園(現町立美良布保育園)開園のため資金援助
- 1951年(昭和26年) 2月10日、86歳で召天。ホノルル・オアフ墓地に眠る



*The Rev. Takie Okumura and family. ca 1940*

Makiki Christian Church  
*A Strategic History*

マキキ聖城キリスト教会の歴史  
(重要な出来事・重大な決定)





## The Beginning: 1902-1904 当教会の始まり:1902年～1904年



*Barefooted Sunday School children pose to have their picture taken after Sunday School 1903; Corner of Pensacola and Kina'u*

**November 1902** The Rev. Takie Okumura begins work in a new mission field for the Hawaiian Board after serving eight years (one year as assistant pastor and seven years as pastor) at Honolulu Japanese Christian Church (forerunner of Nu'uuanu Congregational Church). Together with his assistant, Kametaro Maeda, he works in the Makiki, Manoa, Kaimuki and Waikiki districts of Honolulu. He begins by calling at homes and talking in the shade of trees or in servants' quarters, explaining Bible texts to all who will listen. After three months, he finds a shed with a seating capacity of 36 on the *makai* side of Kina'u Street near Pi'ikoi Street. Located in the corner of a Japanese camp, he begins holding meetings there.

**February 1903** Okumura organizes a Sunday School for the children of immigrants.

**July 1903** He starts the *Aiyu Kai* (fellowship) with 20 young men and women. This "club" opens a night school for studying English, holds oratorical contests, acts as an employment agency, among other things, and helps to bring people to the meetings in the shed. *Aiyu Kai* actively supports his projects for the next 20 years.



1.2 - Aiyu-Kai Makiki Christian Church July 10, 1905

**1902年** 11月、奥村多喜衛牧師は、Honolulu Japanese Christian教会(ヌアヌ組合教会の前身)にて8年間(副牧師として1年、牧師として7年)務めた後、Hawaiian Boardの下で新しい伝道活動に従事し始めました。奥村牧師は、助手の前田亀太郎牧師と共にHonoluluの東部、Makiki, Manoa, KaimukiやWaikiki地区などで伝道しました。奥村牧師は当初、人の住まいを訪問したり木陰や使用人の宿舎などで耳を傾ける者、誰にでも聖書の説明を行いました。

3ヶ月後、彼はPiikoi Streetの近くKinau Streetの海側にあった日本人キャンプの一角に36人を収容できる小屋を見つけ、そこで集会を開くようになりました。

**1903年** 2月、奥村牧師は移民の子供達のために日曜学校を始めました

7月、奥村牧師は20人の若い男女と共に愛友会を発足しました。この会では、英語学習用の夜間学校や弁論大会の開催、人材紹介、また家庭で開催されていた集会に新しい人が参加するよう奨励することなどが行われました。この愛友会はその後20年間、奥村牧師の活動の支えとなりました。



*The Rev. Jiro Okabe (front row, 7th person) and English Night School Students.  
The Rev. Okumura is seated to his right. (January 1895)*

**September 6, 1903** Ten converts are baptized on this date. Okumura's ministry bears first fruits. An increasing number of seekers crowd the little shed, so he rents a cottage on the opposite side of Kina'u Street that can hold up to 80 persons.

**April 8, 1904** In this cottage Okumura, assistant Kametaro Maeda and 24 believers organize Makiki Christian Church, thereby joining a family of more than 100 Congregational Christian churches in Hawai'i (now the Hawai'i Conference of the United Church of Christ). The cottage will soon burst at the seams with activity.

## The Early Years: 1905-1917

**April 1905** Church membership increases to 53, meeting a goal set a year earlier to double the membership.

**August 4, 1905** A proposal is made to acquire the property at the northeast corner of Kina'u and Pensacola streets. A friend and philanthropist, George P. Castle, pays for the 10,000 square-foot lot. A new church building with a 400-person capacity is built, and its first service will be held in September 1906.



**1903年** 9月6日、10人の入信者に洗礼が施されました。奥村牧師の活動が実を結び始めたのです。求道者の数が増加の一途をたどり、会場が狭くなってきたため、奥村牧師はKinau Streetの向かいの80名ほどを収容できる小さな家を借りることにしました。

**1904年** 4月8日、この小さな家を最初の会堂として奥村牧師は助手の前田亀太郎牧師と24名の信者と共にマキキ・キリスト教会を創立し、当時ハワイに存在していた100以上の組合教会(現在のHawaii Conference of the United Church of Christ)ファミリーの一員になりました。しかし、この家はすぐに教会の活動で信者が溢れるようになりました。

### 初期の成長:1905年～1917年

**1905年** 4月、教会のメンバーが53名に増え、倍加運動の目標は達成されました。

8月4日、Kinau StreetとPensacola Streetの交差点の土地の購入が提案され、奥村牧師の友人でもある慈善家George P. Castleがその1万平方フィートの敷地の代金を支払い、その敷地に400名を収容できる新しい教会堂が建てられ、1906年9月に最初の礼拝が捧げられました。



*Makiki Christian Church at  
Kina'u and Pensacola Streets; ca. 1906*

**April 1906** Church membership stands at 111, meeting a goal set a year earlier to again double the membership. The completion of the larger church building and facilities at Kina'u and Pensacola Streets is still five months away.

**April 1914** With increasing work opportunities in Honolulu, the immigrant workers begin heading for the "city" in greater numbers from the outlying sugar plantation communities after their three-year labor contracts expire. The church becomes a center of activities for them. In 10 years (1904-14), church membership has increased to 502 and the church becomes self-supporting. *Aiyu Kai* acquires a site diagonally across the intersection from the church and builds a kindergarten building, an apartment building and four cottages to meet the needs for Sunday school and housing.



*Makiki Christian Church, Kina'u and Pensacola Streets; ca. 1917.*



Aiyu-Kai picnic; November 11, 1925



**1906年** 4月、計画中の大きな新教会堂や施設が完成する5ヶ月も前に教会メンバーが111名に増え、この年もメンバーの倍加目標は達成されました。

**1914年** 4月、ホノルルでの就職機会の増加に伴い、プランテーションでの3年間の労務契約を終えた移民労働者の多くはホノルルへと出てくるようになり、教会は彼らの活動の中心となりました。1904年～1914年の10年間に教会のメンバーは502名へと増え、経済的に自立し、愛友会は教会のはず向かいの敷地（現在のKingdom Hall of Jehovah's Witnessesが建っている場所）を取得し、そこにサンデースクールや幼稚園、住まいの必要性に応えるためにアパートと4軒の家を建てました。

## The Years of Transition 1918-1929



*Makiki Sunday School, Honolulu, Hawai'i; January 1917*

**1918** Up until now, all services and activities were conducted in the language of the immigrants—Japanese. In time, the Hawai'i-born offspring of these immigrants begin attending Sunday School. To work with and to meet the needs of children who are coming in increasing numbers, Caucasian Christians serve as Sunday School superintendents, like Dr. Frank Scudder and William Pietsch. By 1918, the Sunday School establishes branches in Mo'ili'ili, Manoa and Waikiki. About the same time, a "junior church" is organized to meet the growing attendance of second- and third-generation children of the immigrants. This group forms the core of the English-speaking congregation. As a result, the sermons are given in English on a regular basis for the first time.

**1924** A much needed branch kindergarten is built in the Pawa'a district by the *Aiyu Kai*, Women's Division, to accommodate the increasing number of children in the area.



## 過渡期の時代:1918年～1929年

**1918年** この時までは全ての礼拝や活動は日本語で行われていました。しかし、時が経つにつれハワイ生まれの二世が日曜学校へ通うようになり、増加し続ける子供達の必要に応えるために、Frank Scudder博士やWilliam Pietschなど白人のクリスチャンが日曜学校の校長に選ばれ、1918年にはMo'ili'li, Manoa, Waikikiなどで既に日曜学校が開かれ、時を同じくして、移民の2世や3世の増加に伴い、Junior Churchが創立されました。このJunior Churchを中心として英語部が生まれ、初めて英語での説教が定期的に行われるようになりました。

**1924年** Pawa'a地区で子供達が急増し、愛友会の婦人部が教会幼稚園の分園を開園しました。



Makiki Christian Church Sunday School ca. 1918

**April 1929** Makiki celebrates its 25th anniversary and members make plans for a larger church building to accommodate the increasing numbers of worshipers. They also map out a program of evangelism.

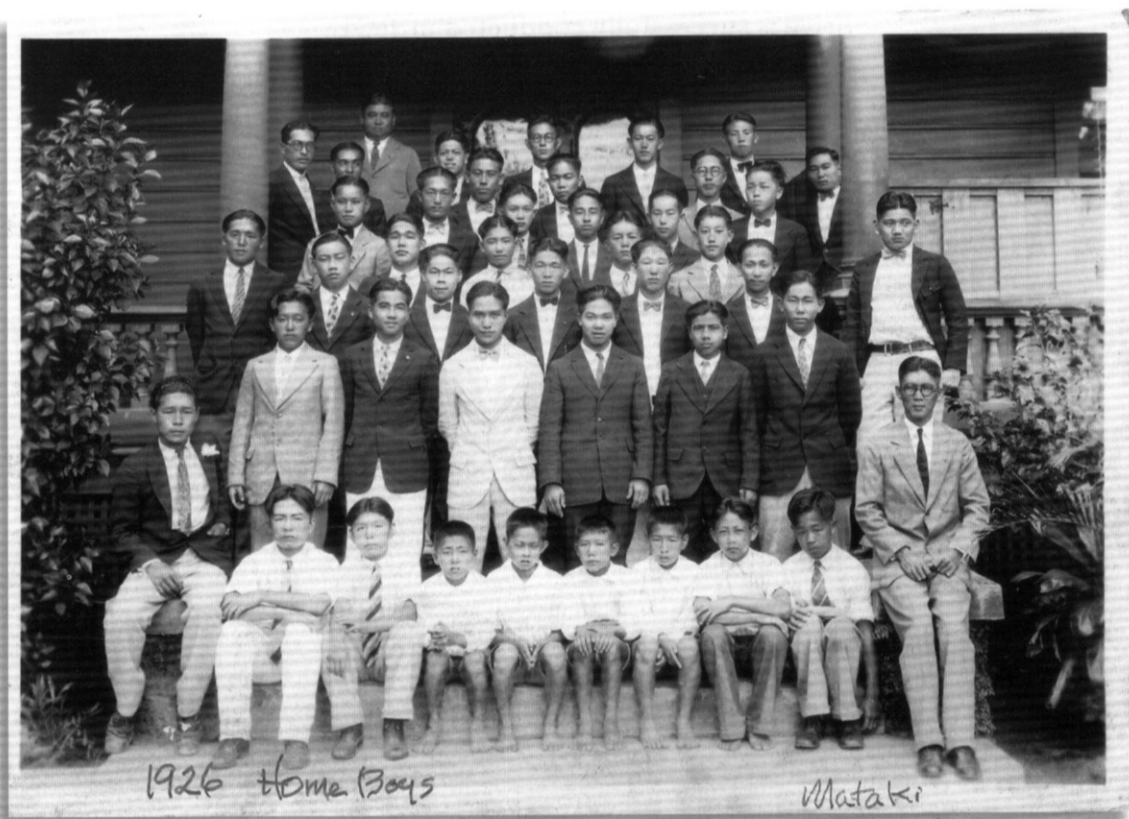
**1929年** 4月、教会が25周年を迎えた時、増え続ける礼拝者数に備えてより大きな教会堂を建てる計画が提案され、同時に新しい伝道計画も発表されました。



*Kaka'ako Sunday School Hawai'i 1915-1924 Photo courtesy Bishop Museum*



*Okumura Girls Home - Miss Ikeda, Director, in kimono; 1931*

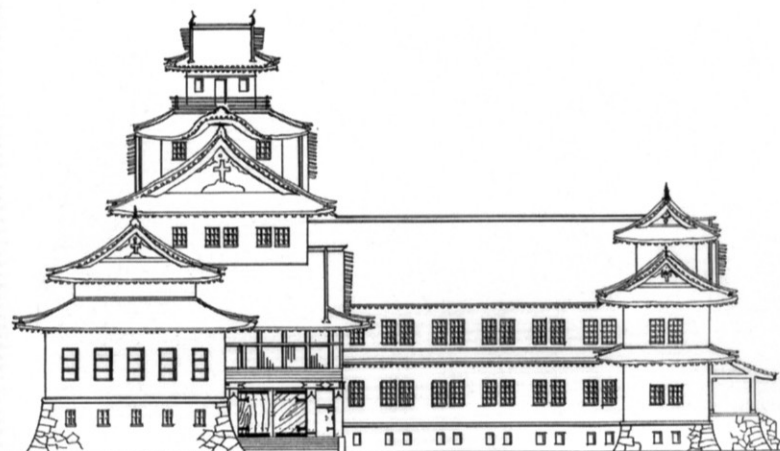


*Okumura Boys Home; 1926*

## New Beginnings: 1930-1940

**1930** A new site containing 100,000 square feet of land is acquired at the corner of Pensacola and Elm streets, six blocks *makai* of the old site, for \$40,000. This purchase is made in the midst of the Great Depression (within months after the U.S. stock market crashed in October 1929). Conventional wisdom dictates that times are not favorable for construction projects requiring sums of money. But Okumura has unbounded faith in God, and plans are made to build a church in the form of a Japanese castle, patterned somewhat like Kochi Castle in his hometown of Kochi in Shikoku. Although his proposal is met with skepticism at first from some Hawaiian Board members, he is able to convince the Board and gain unanimous approval to proceed with his project. Later, when the name, Makiki Japanese Church, is proposed, some Hawaiian Board members question Okumura if he intends to keep the church ethnically Japanese. In response, Okumura shares that his vision for this church is that it welcomes all races. The church is eventually named Makiki Christian Church. To affirm this intent, the masthead of the worship bulletin for the English-speaking congregation for a period of time contains this motto: *"This house shall be of all nations, a house of prayer."* Although the Great Depression is on, a fund drive is successfully conducted in 1931.

*Architect's rendering of a new church building patterned after Kochi Castle in Shikoku.*



mauka elevation



diamond head elevation



ewa elevation



## 新しい始まり:1930年～1940年

1930年 大恐慌の真っ只中、6ブロックほど海側のPensacola StreetとElm Streetの角の10万平方フィートの新しい敷地を4万ドルで取得しました。(1929年10月に米国株式市場の暴落)「今は膨大な資金を要する建設工事プロジェクトを実行する時ではない」というのが世間一般の意見でしたが、「神様に限りなき信仰」を抱いていた奥村牧師は日本の古城、故郷の高知県の高知城を形どった教会を建てる計画を提案しました。奥村牧師の提案は当初、Hawaiian Boardの一部の抵抗にあいましたが、彼はやがてBoardを説得することに成功、全員一致による承認を得たうえでプロジェクトを進めることになりました。後日、教会の名前をマキキ日本人教会にするという予定はHawaiian Boardのメンバーのある人たちは「教会を日本人だけのものにするつもりか」と奥村牧師をただし、奥村牧師も教会はあらゆる人種のためというビジョンを語り、教会は結局Makiki Christian Church (マキキ聖城キリスト教会)と名づけられました。奥村牧師のこのビジョンを明確にするために、英語部の発行する教会報の発行人欄には「This house shall be of all nations, a house of prayer. (この家は全ての国民の祈りの家である)」という motto が掲載されました。大恐慌の真っ只中であつたにもかかわらず、1931年に実施された募金は必要を十分満たされました。



*Construction begins; ca. 1931-1932*

**November 1932** Construction of the castle tower building is completed and dedicated on November 6, 1932. More importantly, on the following Sunday, November 13, some 143 new members are dedicated to the Lord. Of this group, nearly one-fifth (28 members) are from the English-speaking congregation.

**December 1936** The adjoining two-story social hall and Sunday School classrooms are constructed and dedicated in December after additional funds are collected from a second fund drive. More English-speaking worshipers and children begin coming to Makiki after these additional facilities are built.

*First phase completed; 1932*



- 1932年** 11月、天守閣の会堂は1932年11月6日に献堂式が行われました。更に重要なことはその次の日曜日、1932年11月13日に洗礼式を行い、新メンバー143名を神様に捧げました。彼らの中で4分の1以上(28名)が英語部のメンバーとなりました。
- 1936年** 12月、2回目の資金集めのキャンペーンにより追加資金が集められ、天守閣に続く2階建ての社交室とサンデースクール(日曜学校)用の教室が建てられ、献堂式が行われました。これら追加施設の完成により英語を話す礼拝者や子供達が増加しました。

*Second phase with a two-story social hall is completed in December 1936*



**1937** Julia Motoyama becomes Makiki's first "home-grown" missionary to be supported and sent overseas (Japan). She returns to Hawai'i in 1940 when war becomes imminent between the United States and Japan; she serves as "Bible Woman" at Makiki during World War II.

Takie Okumura retires from the active ministry in November 1937 and is bestowed the title of *Pastor Emeritus*. Succeeding pastors for the Japanese-speaking congregation are listed as follows:



*Julia Motoyama; ca. 1937*

<b>Pastor</b>	<b>Year</b>
The Rev. Chiyokichi Furuta	1937-52
The Rev. Dr. Toraji Makino	1953-54
The Rev. Dr. Hiroshi Hatanaka	1954-57
The Rev. Dr. Toraji Makino	1957-57
The Rev. Sadaichi Kuzuhara	1957-59
The Rev. Junro Kashitani	1960-62
The Rev. Tadao Hara	1963-65
The Rev. Shinpei Higuchi	1966-74
The Rev. Philip Tsuchiya	1975-81
The Rev. Saku Kuroda	1983-

## The Years of Change: 1941-1953

**December 1941** World War II begins. Hawai'i is under "martial law" and night meetings are banned.

**1942** Military chaplains and servicemen begin to participate in Makiki's worship services and fellowship. The chaplains preach and also lead Bible studies on Sunday mornings from time to time. Servicemen sing in the choir. The Torchbearer's Fellowship, organized by Harold and Kishiyo Kawano, brings new life and activities into the English-speaking congregation.



**1937年** Julia Motoyamaはマキキ教会によって海外(日本)へ派遣された初めての「マキキ聖城キリスト教会出身」の宣教師となりました。Motoyama宣教師は、日米間に戦争が今にも勃発しそうになった1940年にハワイに戻り、第二次世界大戦中はマキキ教会で「Bible Woman」として務め、福音主義に立つ聖書理解の基礎を築きました。

奥村牧師は1937年11月に名誉牧師の地位で宣教活動から引退しました。彼の後に続いた日語部牧師は下記の通りです。

牧師名	在任期間
古田千代吉牧師	1937年～1952年
牧野虎次 牧師	1953年～1954年
畠中 博 牧師	1954年～1957年
牧野虎次 牧師	1957年～1957年
葛原定市 牧師	1957年～1959年
樫谷純郎 牧師	1960年～1962年
原 忠雄 牧師	1963年～1965年
樋口信平 牧師	1966年～1974年
土屋一臣 牧師	1975年～1981年
黒田 朔 牧師	1983年～

### 変化の時代:1941年～1953年

**1941年** 12月、二次世界大戦が始まり、戒厳令が敷かれたハワイでは夜の集会在禁止されました。

**1942年** 従軍牧師や兵士たちが当教会の礼拝や集会などに参加するようになりました。軍の牧師が説教壇で説教を行ったり、日曜の朝の聖書学習を指導したこともありました。また兵士たちが聖歌隊で歌ったりもしました。Harold & Kishiyo Kawanoが発足したToachbearer's Fellowshipにより、英語部の活動が大いに活気づけられたのもこの頃でした。

**February 1944** The Church is granted a Charter of Incorporation by the Territory of Hawai'i. The church constitution and by-laws are adopted in March 1944. Peter McKnight is appointed licentiate preacher. He is the first pastor assigned to work solely with the growing English-speaking congregation.

**September 1945** World War II ends. It begins a process for many to return to civilian life. Returning members and seekers begin to fill the pews in increasing numbers.



*Pastor Peter McKnight*

*Members pose for a group photo; ca. 1945.*



1944年 2月、ハワイ領土政府から設立認可を付与され、教会の憲法と細則は1944年3月に採択されました。Peter McKnightが英語部最初の専任牧師として任命されました。

1945年 9月、第二次世界大戦が終結を迎え、多くの人々が普通の生活に戻り始めました。教会の座席は戦争から帰ってきたメンバーや新しい信者によりますます埋まりました。

*A gathering of young people from the English Division; ca. 1942-1943*



- 1946** The Rev. Paul Morimoto is called to be the first (ordained) associate pastor to work mainly with the English-speaking congregation.

The complete listing of pastors for the English-speaking congregation follows:

<b>Pastor</b>	<b>Year</b>
Pastor Peter McKnight	1944-45
The Rev. Paul Morimoto	1946-48
The Rev. Chester Terpstra	1948-49
The Rev. Dwight Niswander	1949-53
The Rev. William Steeper	1953-54
*The Rev. Paul Nagano	1954-62
*The Rev. William Tamagi	1956-63
The Rev. Richard Nishioka	1959-65
*The Rev. Dr. Chester Terpstra	1963-69
*The Rev. Dr. Theodore Ogoshi	1966-89
The Rev. Philip Mark	1973-86
The Rev. Ron Ching	1986
The Rev. Gerald Chinen	1986-89
*The Rev. Dr. Chester Terpstra	1989-90
*The Rev. Michael J. K. Angevine	1990-94
Pastor Janice Morikawa (Interim)	1990-91
The Rev. Elizabeth Rumely Plumbo	1991-94
Pastor Dennis Kawamura (Interim)	1992-93
*The Rev. Dr. Chester Terpstra	1993
*The Rev. Nelson Y.C. Kwon (Interim)	1994-95
Pastor Sharon Inake (Interim)	1994-96
*The Rev. Wayne Ibara	1995-
The Rev. Howard Yoshida	1998-2003
The Rev. Don Asman (Interim)	2003-2004
The Rev. Bradstreet Smith	2004-

*\*Indicates that they served as senior pastor.*

- 1947** Julia Motoyama returns to Japan to resume missionary work (with church support).
- 1949** The Rev. Chester Terpstra, after serving as Makiki's associate pastor for a year, answers a call to be a missionary of the American Board of Commissioners for Foreign Missions to Micronesia, Ponape station, in the Caroline Islands. Makiki provides support while he serves there for 11 years during which time, he better acquaints the church with the needs of people in the developing world.



1946年 英語部専任の最初の副牧師としてPaul Morimoto牧師を迎え入れました。

英語部歴代牧師のリストは下記の通りです。

牧師名	在任期間
Pastor Peter McKnight	1944年～1945年
The Rev. Paul Morimoto	1946年～1948年
The Rev. Chester Terpstra	1948年～1949年
The Rev. Dwight Niswander	1949年～1953年
The Rev. William Steeper	1953年～1954年
*The Rev. Paul Nagano	1954年～1962年
*The Rev. William Tamagi	1956年～1963年
The Rev. Richard Nishioka	1959年～1965年
*The Rev. Dr. Chester Terpstra	1963年～1969年
*The Rev. Dr. Theodore Ogoshi	1966年～1989年
The Rev. Philip Mark	1973年～1986年
The Rev. Ron Ching	1986年
The Rev. Gerald Chinen	1986年～1989年
*The Rev. Dr. Chester Terpstra	1989年～1990年
*The Rev. Michael J. K. Angevine	1990年～1994年
Pastor Janice Morikawa (臨時)	1990年～1991年
The Rev. Elizabeth Rumely Plumbo	1991年～1994年
Pastor Dennis Kawamura (臨時)	1992年～1993年
*The Rev. Dr. Chester Terpstra	1993年
*The Rev. Nelson Y.C.Kwon (臨時)	1994年～1995年
Pastor Sharon Inake (臨時)	1994年～1996年
*The Rev. Wayne Ibara	1995年～
The Rev. Howard Yoshida	1998年～2003年
The Rev. Don Asman (臨時)	2003年～2004年
The Rev. Bradstreet Smith	2004年～

\*主任牧師として務めたことを示す

1947年 Julia Motoyamaは宣教活動再開のためにマキキ教会宣教師として日本に戻りました。

1949年 Chester Terpstra牧師は一年間ほど当教会の協力牧師を務めた後、American Board of Commissioners for Foreign Missions to Micronesiaの宣教師としてカロリン諸島のポナペ宣教所へ赴任。当教会は、Terpstra牧師の在任期間11年にわたりポナペ宣教所に対し支援。その間、同牧師は私達に「第三世界」の国民のニーズをより深く理解させてくれました。

**1951** Tamie Kawashima goes to Japan as a missionary to work with Julia Motoyama. Missionaries Mildred Kyuna and Katherine Yasuhara followed shortly thereafter. Support for Dr. Harold Hanlin as a missionary to Micronesia at \$1,000 a year is approved—a Makiki first—compared with the \$120 a year support approved for Julia when she started in 1937. Support for Terpstra and Dr. Hanlin’s work helps the congregation to broaden its horizon for mission and outreach. The Ladies Guild is organized to provide support for members and their families as well as for missionaries and their families.

## The Years of Growth and Expansion: 1954-62

**1954 to 1962** Makiki at 50 already consists of an English-speaking congregation that is larger than her Japanese-speaking congregation. The anniversary celebrations are off to a good start with nightly evangelistic services held April 5-8, 1954 with the Rev. Paul M. Nagano speaking each night. This is followed by a joint installation service for the church’s new pastors, the Rev. Dr. Hiroshi Hatanaka and the Rev. Nagano, on April 11. Year-round visitations are started by organized teams of members who invite members and potential members to church; this helps to bring worshipers to Makiki in increasing numbers.

In 1955, the Rev. William Y. Tamagi is called from Canada as assistant pastor to help meet growing membership needs. This growth is evidenced in 1956 when a total of 163 members join the church. In 1957, the English congregation begins two morning worship services to accommodate worshipers numbering over 500. Signaling how the times are changing, the Rev. Nagano is officially named senior pastor, with Japanese ministry pastor the Rev. Dr. Toraji Makino recognized as an associate pastor.



**1951年** Tamie KawashimaはMotoyama宣教師と共に宣教活動を行うために日本に、続いて喜友名みどり宣教師、安原キャサリン宣教師も送られました。1937年にMotoyama宣教師が国外で活動を始めたときに承認された金額はわずか年間120ドルにすぎませんでした。ミクロネシアに行ったUCC宣教師Harold Hanlin博士の時には年間1,000ドルもの支援が承認されました。Terpstra牧師とHanlin博士の活動を支援することにより、当教会のメンバーは奉仕活動の範囲が大きく広がりました。当教会のメンバーと家族、および当教会が支援していた宣教師とその家族に対するサポートの提供を目的として婦人会が創立されました。

### 新しい成長と発展の時代:1954年～1962年

**1954年** 創立50周年には、英語部はすでに日語部より大きく成長。4月11日に新しい牧師の畠中博博士とNagano牧師の共同就任式が行われました。  
**1962年** 創立50周年記念としてPaul Nagano牧師は4月5日から3晩、伝道説教をしました。信徒による訪問チームがメンバーと求道者を頻繁に訪問し、この地道な活動により、礼拝出席者はますます増えるようになりました。

1955年、会員の急成長に應えるため、William Y. Tamagi 牧師が副牧師としてカナダから招かれ、1956年には年間合計で163人も新しいメンバーが入会。1957年、英語部では500名にのぼる礼拝者に対応するため、朝の礼拝を2回行うようになりました。

また、Nagano牧師が正式に主任牧師として任命され、日語部の牧野虎次博士は協力牧師となり、英語部にリーダーシップが移りました。

*Commemoration service of the 50th Anniversary of Makiki Christian Church.  
Installation of the Rev. Dr. Hiroshi Hatanaka and the Rev. Paul Makoto Nagano; 1954*



To reach a wider audience, regular radio broadcasts of Sunday morning worship and two other weekly Makiki programs begin on radio station KAIM in 1956. Also, a laymen seminary is started in 1957 for the discipling of new members. During this period, there is a great influx of youth into the Sunday School (1958 average attendance: 590) and in young people's activities. This leads to the calling of the Rev. Richard Nishioka to serve as minister of Christian education beginning in 1958.

An unprecedented 1,582 worshipers attend three identical services on Easter Sunday 1958. Out of sheer necessity a fund drive begins for a Christian Education building for the Sunday School and for discipling the many newly-received members. The C.E. Building is completed and dedicated on November 20, 1960. Beginning in 1956, annual Deeper Life and missions conferences are held, featuring guest challenge speakers such as the Rev. Akira Kuroda (Los Angeles Holiness Church), the Rev. Howard Toriumi (Los Angeles Union Church), Dr. Mas Toyotomi (Missionary Strategy Agency), and Pastor Donn Moomaw (First Presbyterian Church of Berkeley, CA), among others. These "mountain top" experiences serve to enrich and deepen the faith as well as to develop new attitudes toward stewardship education and cultivation.



*Mt. Hermon Conference; 1957*





*Kyoto Bible Church: Mildred Kiyuna, Julia Motoyama, Tamie Kawashima; August 1958*



*Christian Education Groundbreaking: Masayuki Tokioka, the Rev. Paul Nagano, person representing contractor, Masuo Ogoshi; 1960*

1956年より一人でも多くの人に伝道するために、日曜の朝の礼拝と二つのプログラムがラジオ局KAIMで定期的に放送されるようになりました。また新しいメンバーへの指導を目的として1957年に平信徒神学校がスタートしました。この時期、サンデースクール(1958年の平均出席者が590名)やユース活動への参加者数が著しく増加しました。これらの新しい動きの結果、1958年にクリスチャン教育担当牧師としてRichard Nishioka牧師が招かれました。

1958年のイースターサンデーに3回にわたり開催された礼拝には前代未聞の1582名の礼拝者が出席。この頃増大するサンデースクールの生徒と新メンバーの教育のために教育館をたてるための募金活動が開始され、1960年11月20日に完成し献堂式が行われました。1956年より、Kuroda Akira牧師(ロスアンゼルス・ホーリネス教会)、Howard Toriumi牧師(ロサンゼルス・ユニオン教会)、Mas Toyotomi博士(ミッション・ストラテジー・エージェンシー)やDonn Moomaw牧師(カリフォルニア州パークレー市のファースト・プレスビテリアン教会)などがゲストスピーカーとなって伝道大会が毎年当教会で開催されるようになりました。これらの大会を通じ、参加者が自分たちの信仰をより深く、より豊かなものにすると同時に、信徒のステュワードシップ、教育や訓練に対して新しい考え方をもつことができたのです。



*The Rev. Paul Nagano (center) with the Men's Gospel Team Quartet; ca. 1957*

In 1956, a faithful and caring laywoman, Gladys Kiyota, goes to the aid of a distraught Kailua mother whose son had just killed a Marine. Gladys brings support and encouragement through prayers and Bible study. For a short time, a group of neighbors and friends meet in a home regularly. When the group becomes large, the Kailua branch mission is born, which eventually becomes Kailua Christian Church.

Fellowship groups and activities form in 1957 to include the married people's fellowship, men's breakfast fellowship, and men's gospel team quartet, among others. The Christian Endeavor youth groups for juniors, intermediates and high schoolers are bustling with activities; and the men's and youth athletic teams participate in inter-church leagues.

The Rev. Paul Nagano serves until July 1962. During his ministry, the active membership rises from 200 to 500.

1956年、思いやりの深い、忠実な信者の一人Gladys Kiyotaは兵隊を殺した息子のために心を深く取り乱していたカイルアのある母親を支え、彼女のために始めた祈りや聖書研究などを通じて隣近所や友達の定期的集会になりました。その人数が増えたためにカイルア伝道所が誕生し、これがやがて今日のカイルアキリスト教会へとなったのです。

1957年には、夫婦の会や男性の朝食の会、男性ゴスペル・チーム四重奏など、多くの会や活動が発足しました。また、中学生や高校生のためのChristian Endeavorユースグループは活気にあふれ、男子チームや若者チームは教会間のスポーツリーグに積極的に参加しました。

1962年7月、Nagano牧師の在任中、教会のアクティブメンバーは200名から500名へと増加しました。



*Makiki Christian Church Sunday School broadcasting on local television station KHVH-TV; ca. 1961*



*Scouts with Ben Sakamoto and Henry Tobita; ca. 1957*



*Isami Nanbu (left) and Timothy Ishibashi (right) prepare to record the morning sermon; Feb. 1957*

## Developing Community Awareness and Outreach: 1963-78

**1963** The Rev. Dr. Chester Terpstra is called again, serving from 1963 to 1969 as senior pastor. Through his sermons and activities, he makes the congregation more aware of the needs of the community around the church. He is instrumental in the formation of the Central Honolulu Community Association, encompassing the Makiki, Sheridan Tract and Kaka'ako districts. Through studies and meetings, he seeks to heighten awareness to ways in which the church can participate and contribute to the well-being of the community.

**January 5, 1965** Makiki Christian Preschool opens its doors to 15 children with Eiko Hew Len as teacher and Marge Terpstra as director. The Preschool celebrated its 36th year. Under the guidance of the 4th preschool director, Lydia Takara, 12 staff members are taking care of 80 children.

**1967** The Makiki Christian Counseling Center opens in August with Dr. Doman Lum as its director. It is designed to be an extension of the pastoral care and healing ministry of the church. In 1972, Dr. Marge Terpstra succeeds him.



*Makiki Christian Church Luau; October 1969*





Quarterly congregational meeting. The Rev. Theodore Ogoshi (center); 1978

- 1963年** 1963年から1969年にはDr. Chester Terpstra牧師が再び主任牧師として就任。Terpstra牧師の説教や活動などにより、教会メンバーは周囲のコミュニティーが抱いていたニーズをより意識するようになりました。Makiki, Sheridan地区、Kaka'akoを含むCentral Honolulu Community Associationの設立にTerpstra牧師は重要な役割を果たしました。また、彼はさまざまな調査や勉強会などを通じ教会がどのように地元社会により参加し、コミュニティーの幸福により貢献できるかについて我々の意識を高めようと努力しました。
- 1965年** 1月、マキキ・クリスチャン・プリスクールがMarge Terpstraを園長、Eiko Hew Lenを教員として設立。15人の子供が入園。現在、創立36周年を迎えたこのプリスクールは4代目の校長のLydia Takaraの下で12人のスタッフが協力し合い約80名の子供の世話をしています。
- 1967年** Doman Lum博士をディレクターとして、マキキ・クリスチャン・カウンセリング・センターが8月にオープン。このセンターは精神面における指導やヒーリングミニストリー活動を主な目的として作られました。1972年にMarge TerpstraがLum博士の後任として就任しました。

**1969** The Rev. Ted Ogoshi succeeds Chet Terpstra as senior pastor and serves until 1989. He had been an associate pastor since 1966. The Rev. Bradley serves as youth ministries coordinator (1970-72) and is succeeded by youth pastor Rev. Phil Mark (1973-86). Ogoshi emphasizes the importance of *koinonia* in its many different shapes and the use of small groups in communicating and teaching God's grace. Makiki sponsors two Vietnamese refugee families (1976). Covenant groups are formed and begin holding meetings (1977).

**August 1975** The Rev. Philip K. Tsuchiya arrives from Japan to serve the *Nichigobu* (Japanese language division). After observing what was happening, he proceeds to make changes. The congregation experiences new life and growth when younger-aged persons begin worshiping and participating in activities in the midst of a slow decline in the number of older members. Some eight Japanese-speaking PanAm stewardesses stationed in Honolulu begin Bible study and attend worship; four of them eventually join the church. In addition, young Japanese-speaking families as well as students from Japan who are attending local schools begin to take part in its activities. Tsuchiya encourages personal devotions and Bible study as well as fellowship opportunities among the worshipers. Monthly *koinonia* meetings are held in believers' homes and prayer meetings are well attended.

## Discipleship and Community Missions: 1979-1994



*Men's Prayer Fellowship; 1978*

**1969年** Dr.Chester Terpstra牧師の後任として1966年まで協力牧師であったTed Ogoshi牧師が1989年まで主任牧師を務めました。1970年～1972年、Bradley牧師がユースミニストリーのコーディネーターとなり、1973年～1986年、Phil Mark牧師が青年牧師としてその働きを継承。Ogoshi牧師はコイノニアの重要性と神様の恩恵を伝えたり教えたりするのに小さいグループを活用することの重要性を強調しました。1976年、マキキ教会はベトナムからの難民2家族のスポンサーとなり、1977年にはカベナント・グループが始められました。

**1975年** 8月、土屋一臣牧師を日語部牧師として日本から招聘。土屋牧師は現状をよく把握し、さまざまな改革を実施しました。高齢化し、減少傾向にあった日語部は土屋牧師の進めた改革により若い新一世への伝道が進み、新しい成長を迎える日語部へと生まれ変わりました。ホノルルに配置されたパナム航空の日本語を話すスチュワーデス8名による「翼の影の会」が始められ、日本語を話す若い家族や地元の学校に通っていた日本からの学生が日語部の活動に参加するようになりました。個人的な献身と聖書の学び、更に礼拝者の間における交わりのためにコイノニア会が信者の家で毎月開かれ、祈り会の出席者が増えました。

- 1979** Makiki Christian Church's 75th anniversary is celebrated throughout the whole year with a 72-hour prayer vigil, a Holy Land tour, *Mochi-tsuki*, roots week, fruits week, oral history and video show, a missions conference and all-membership picture-taking.
- 1980** Lay academy begins. Community missions begin, including programs of hunger awareness (1981) and child abuse (1982).
- 1983** The Rev. Saku Kuroda begins as Nichigobu pastor. Elderly care ministry begins with Eiko Soranaka as coordinator. Pastor Kuroda starts the "Dial of Hope" and Telephone ministries, receiving over 40 calls each day. On Sunday, July 3, a commissioning ceremony for a Hawai'i Kai mission (with a nucleus of seven from Makiki consisting of Henry and Sarah Sato, Robert Uyeno, Dan Shimomura, Dr. Alan Stockton and Pastor Phil and Adrienne Mark) is held at Makiki. That evening, the first worship service is held at the Hawai'i Kai home of Henry and Sarah Sato, with 37 adults and children in attendance. This Hawai'i Kai Congregation of Makiki Christian Church is organized in 1987 as Hawai'i Kai United Church of Christ with the Rev. Phil Mark as founding pastor.





## 教育とコミュニティー・ミッション:1979年～1994年

**1979年** 当教会の創立75周年記念の祝典は72時間の徹夜祈祷会、聖地旅行、餅つき、ルーツの週、フルーツの週、歴史に関する説明会とビデオ上映、伝道大会やメンバー全員の記念写真撮影など一年中続けました。

**1980年** 信徒聖書学校や飢餓救済運動(1981年)、児童虐待防止(1982年)など地域社会での働きを始めました。

**1983年** 4月、夫妻共にマキキ教会からの宣教師の働きの実である黒田朔牧師が日語部担当牧師になり、9月には空中エイ子をコーディネーターとして高齢者を対象とするエルダリー・ケア・ミニストリーが始まり、また黒田牧師による電話ミニストリーとして、毎日メッセージを届ける「希望のダイヤル」が始まりました。

7月3日の日曜日、ハワイカイ・ミッション(当教会のHenryとSarah Sato、Robert Uyeno、Dan Shimomura、Alan Stockton博士、Phil Mark牧師とAdrienne夫人の7名が中心)の派遣式をし、その夜、37名の大人と子供が参加して、ハワイカイにあるHenry & Sarah Satoの家で初めて礼拝が行われました。マキキ聖城キリスト教会のハワイカイ・コングレゲーションは、1987年にPhil Mark牧師を創立牧師に迎え、ハワイカイ・ユナイテッド・チャーチ・オブ・クライストとして組織化されました。



**1985** Training begins for teaching Crossways' Divine Drama Bible study classes. Classes begin in 1986. Stephen's Ministry training starts in 1987.

It's the sign of rejuvenescence in Nichigobu that Mrs. Yasuko Kuroda started Sunday School and Kids meeting in Japanese again after decades.

**1988** Bradstreet Smith is ordained for missionary service. Makiki becomes the sending agency for Smith as a missionary under Latin America Mission. Tamie Kawashima is called to serve as a short-term missionary under JEMS to Brazil. Mark Kuraya is installed as music director.

**1989** The Rev. Dr. Chester Terpstra is called as interim pastor after Pastor Ogoshi retires in May. Terpstra is responsible for starting the successful restoration and preservation fund drive that brings to fruition the Restoration and Preservation project.



*Nozomi No Kai Picnic, Honolulu Zoo*



*Mrs. Katsuyama, 99, is baptized by the Rev. Saku Kuroda*

**1985年** Crossways' Divine Dramaなどの聖書を教えるためのトレーニング講座が始まり、1986年より、興味ある人が誰でも受講できるようになりました。Stephen's Ministryが助けを必要とする人々の為に1987年に開始。

長年途絶えていた日本語によるサンデースクールと子供会が黒田康子夫人により始められた事は日語部若返りのしるしでした。

**1988年** Bradstreet Smithの按手礼を行い、ラテンアメリカ・ミッションの宣教師として派遣しました。Tamie Kawashimaは、JEMSの短期宣教師としてブラジルへ赴任。また、Mark Kurayaが音楽担当主事として就任。

**1989年** 5月、Ogoshi牧師の引退後、Dr. Chester Terpstraが臨時牧師に就任、教会堂の改修保存基金募集を行い、会堂の保存改修事業を完成しました。

*Japan-American Christian  
Conference. (ca. 1970).*



*Joint choir Maui  
mission tour; 1985*

**1990** The Rev. Michael Angevine is called as senior pastor. His tenure helps Makiki to develop compassion in a very personal way as a result of his own condition (liver transplantation and its related problems). He retires for health reasons in 1994.

The *Issei* generation begins to relinquish their leadership role within the Nichigobu around 1990 and is succeeded by *Shin-Issei* (New, first-generation Japanese immigrants). By focusing its ministerial efforts on long and short-term Japanese visitors to Hawai'i and maintaining contact with these visitors following their return to Japan, the Nichigobu effectively broadens the horizon of its missions beyond the confines of the city of Honolulu. Leveraging off of the pioneering efforts of the Rev. Okumura a century ago as well as groundbreaking new work through the church's active missionaries, Makiki Christian Church broadens and deepens its ties with Kochi, hometown of Rev. Okumura; Osaka, mission field of Makiki missionaries; and all of Japan.

**1993** Setsu Kuroda is sent as a missionary through the Overseas Missionary Fellowship for Japanese Christians in the U.S. and returnee Christians to Japan. This is a new extension of Japanese ministry from Makiki.

**1995** Yoshitaka Fujinami begins as full-time director of Older Adult Ministries and helps the *Nozomi No Kai* (Hope Fellowship) elderly program flourish in its Wednesday and Friday meetings. Staffed by church members, the program offers its participants from the church and the community at large an opportunity for physical, social and spiritual nourishment.





**1990年** Michael Angevine牧師が主任牧師に就任。彼の在任期間中、肝移植やそれに伴う諸問題など牧師自身の健康上の問題を目のあたりにしていた当教会のメンバーは同情心や哀れみといった気持ちをより抱くようになりました。Angevine牧師は、1994年に健康上の理由で引退しました。

1990年頃、日語部では一世が第一線から退き、新一世たちがリーダーシップを引き継ぎました。又、日語部の働きは長期、短期の日本からのハワイ訪問者への伝道と日本への帰国者へのフォローアップを通して、地元ホノルルだけでなく、ホノルルから日本全体を宣教する働きへと視野が広げられていきました。又、100年前の奥村牧師や現在の宣教師たちとのつながりを通して、マキキ教会と高知、大阪、日本全体との関係や交流が広がり、深められてきました。

**1993年** 黒田撰宣教師は海外宣教交友会を通して米国での日本人クリスチャンと日本への帰国者クリスチャンのために働く宣教師として派遣されました。このような働きはマキキ教会の日本語ミニストリーの新しい展開でした。

**1995年** 藤波義孝先生が年長者ミニストリーのフルタイム主事として迎えられ、水・金曜日の「のぞみの会」を担当。教会のメンバーにより教会員のみならずコミュニティ一般の年長者のための肉体的、社会的、霊的必要性を満たすプログラムを提供しました。

*Makiki Christian Church 90th Anniversary; April 1994*



*Water baptism at  
Ala Moana Beach Park  
by Pastor Wayne Ibara*



## Toward a New Creation: 1995-2004

**1995-2002** The Rev. Wayne Ibara is called as senior pastor, signaling the start of a new beginning in the life of Makiki. He begins his ministry on September 1, 1995. Beginning in 1998, the congregation prepares to participate in the New Creation Initiative, a theological transformation process launched by the Hawai'i Conference of the United Church of Christ. In 1999, Makiki joins a dozen other local churches in the Hawai'i Conference in the New Creation Pilot Wave. A Steering Team of church members and pastors are trained over a period of three-and-a-half years to lead the congregation through the five-phase process. Those on Makiki's original Steering Team include Dora Ah Chan, Eileen Clarke, Betty Kodani, Keith Kuboyama, Leatrice Hirano, Becky Ashizawa, Susan Nakaishi, Chuck Wang, Miwako Yanagisawa, Ikuko Vines, Tei Shishido, Hiroko Misumi, Yukiko Matsuura, Yasuko Kuroda, Mark Kuraya, Yoshi Fujinami, the Rev. Kuroda, the Rev. Ibara, and the Rev. Howard Yoshida, called in 1998 as English Ministry Pastor.

*Thanksgiving  
Sunday Service*



## 新しい創造へ:1995年～2004年

**1995年** 1995年9月にWayne Ibara牧師を主任牧師として迎えたことはマキキ聖城キリスト教会の歴史の新しい始まりとなりました。

**2002年**

1998年の初め、UCCハワイカンファランスにより採用された神学的な転換計画ニュークリエイションイニシアティブに参加の準備をし、1999年、パイロットウェーブ参加の12教会の一つとなりました。牧師と信徒からなるその推進委員は3年半にわたる訓練を受け、5段階を経て教会全体を導きました。マキキ教会の推進委員は次の通り。Dora Ah Chan, Eileen Clarke, Betty Kodani, Keith Kuboyama, Leatrice Hirano, Becky Ashizawa, Susan Nakaishi, Chuck Wang, 柳沢美和子, Vines郁子, 宍戸禎, 三角広子, 松浦由紀子, 黒田康子, Mark Kuraya, Pastor Ibara, 藤浪義孝, 黒田牧師, 1998年赴任した Pastor Yoshida。

その頃、日語部メンバーは、黒田朔牧師の指導のもと、1995年以来「ミニチャーチ」と呼ばれる少人数のグループに毎週参加することにより、一層深いレベルでフェロウシップを体験するようになりました。最初の年には11のミニチャーチが作られ、合計で54名の人数が参加しました。



*Thursday  
Volunteer  
Lunch*

*Nichigobu  
choir*



**2004** The 100th Anniversary Celebration and Joint English and Japanese Worship Service is held at the Pacific Beach Hotel on April 18 with the theme of *Walking in the Light*. The event is attended by more than 800, including Makiki home-grown missionaries, former Makiki pastors and their spouses, members of the Okumura family, as well as about 120 from the *Fukuin Koyu Kai* (Japan Gospel Fellowship), *Okinawa Domei Kyodan* (the Evangelical Alliance Mission in Okinawa), the Osaka Church (the mother church of the Rev. Okumura), the Tosa Church and their friends in Kochi, the home town of the Rev. Okumura.

The exhibition of the 100-year history of Makiki Christian Church is held at church and at the Japanese Cultural Center in Honolulu.

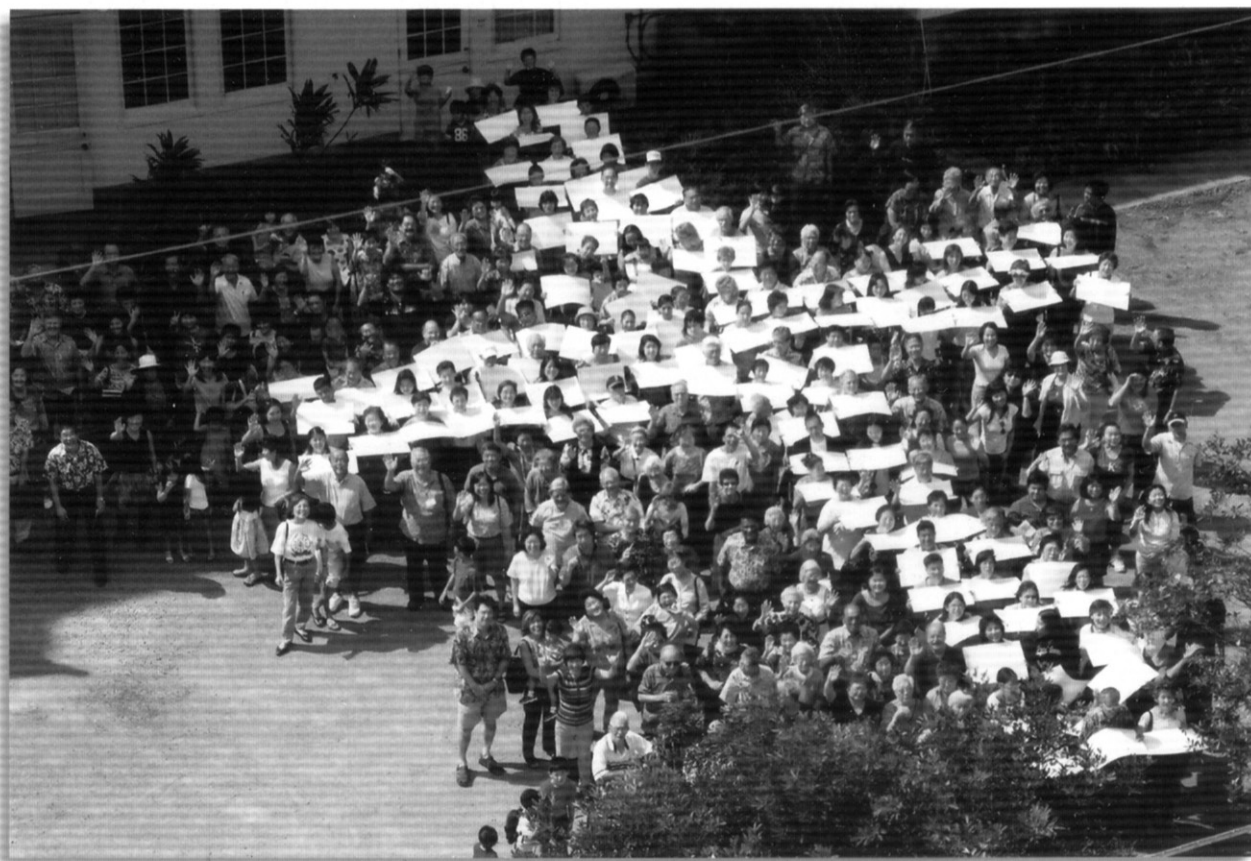


*A luncheon celebrating Makiki Christian Church's 100th Anniversary was held at the Pacific Beach Hotel in Waikiki on April 18, 2004 and attended by over 800 guests.*



**2004年** 4月18日、創立100周年記念礼拝・感謝会をパシフィックビーチホテルにて開きました。マキキ教会派遣の宣教師、元マキキ教会牧師夫妻そして奥村ファミリーなどの招待者のほか、日本から宣教師の働きである福音交友会、同盟教団沖縄、奥村牧師の母教会大阪教会、出身地高知県から土佐教会および帰国者など120名を加え、800人以上の参加を得て、感謝と暖かい喜びに満ちた時を新しい出発の時とすることが出来ました。

マキキ教会創立100年展を教会と日本文化センターで開催しました。



*Members gather to form a cross on the front lawn of the church; 2004*

Meanwhile, under the able ministry of Pastor Kuroda, the nichigobu congregation is encouraged to experience a life of fellowship at a deeper level, by participating in weekly small groups called “mini-churches,” beginning in 1995. In its first year, 11 mini-churches are formed, with 54 persons involved. Each mini-church ranges in size from three to ten persons. Participants are highly enthused by the greater blessings received through the relationships developed and established through these fellowship groups.

As the New Creation process continue to unfold, the congregation is given the opportunity to learn how gradual but great changes in society have affected the church, and how some secular influences have come to distort the church’s ability to hear and to respond to the gospel. A Vision Portrait based on the biblical image of God’s people living in the light of Christ is drafted in 2001 and adopted the following year by both English and Japanese-language ministries. The Vision Portrait is followed by a complete Missional Strategy, and, in 2003, by a Design Process that begins the work of recreating Makiki Christian Church on the basis of her new Vision and Missional Strategy.



*Today, Makiki Christian Church Preschool has a staff of 12 and serves nearly 80 children under its fourth director, Lydia Takara (front row, center)*

*Preschool  
Spring  
Festival*



各ミニチャーチは、3名から10名の人数から構成され、参加者はこのミニチャーチを通して信仰と交わりにおいて成長し、神様からの恩恵に強く励まされています。

ニュークリエーションの進展と共に会衆は社会における徐々に進む大きな変化に教会がいかにか大きく影響されてきたか、教会の福音に聞き応答する力までが世俗社会の影響を受けている現実を学ぶ事が出来ました。キリストの光の中を歩む神の人々と言う聖書的イメージに基づいたビジョンが2001年に作られ、翌年、そのビジョンに続き宣教方策が日英両ミニストリーにおいて採択、2003年には、ビジョンと宣教方策に基づくマキキ教会刷新のための新しい教会設計が始められました。



*Preschool Christmas pageant; 2002*

The Design, worked on by three dozen people from both English and Japanese ministries, is adopted by congregational consensus in 2004. It calls for Makiki's ministries to be aligned along four key areas: Worship, Christian Witness, Stewardship, and Community Formation. As the church celebrates its Centennial Anniversary, it also commits to a period of Jubilee, during which attention is paid to how God is calling the congregation to new practices and priorities to help bring the Vision to life. Here is an excerpt from Makiki's Vision Portrait:

*The good news of Jesus Christ continues to offer us light for our path. God's invitation remains open for us to live as God's favored people of light:*

- *to live and learn together in a life that is attentive to the Holy Scriptures and to the Holy Spirit.*
- *to love and forgive as humble, graceful people, aware of our own failures, and grateful for God's forgiveness through the sacrifice of Jesus on the cross.*
- *to seek justice and mercy for those who have been wounded by the ways of the world.*
- *to offer encouragement and hope in spite of overwhelming reasons for discouragement and despair, because we fix our eyes upon Jesus, the Light of the world.*
- *to demonstrate in our life together the ways of God's kingdom. Instead of self-promotion, we do not think too highly of ourselves; instead of competition and fighting for one's rights, we will grow in harmony; instead of behaving primarily as individuals, we form one body; instead of seeking self-glory, we build up one another in love (Romans 12:3-10).*

*The Rev. Wayne Ibara participates in a New Year's tradition of pounding mochi*





当教会の新しい出発として日英両ミニストリーから36名が参加し作成されたこの新しい教会設計は採択されました。

それによってマキキ教会のミニストリーはワーシップ、宣教、スチュワードシップ、群れの育成の4つの領域に分けられることになりました。創立100周年記念をきっかけとして、神がこのビジョンを生活に取り入れるために何を優先させるように求めておられるかに注意するための時としてヨベルの年としました。

イエス・キリストの福音は今も私達の道の光です。神は今も神を愛する光の子供を招いておられます。

- 神の言葉である聖書と聖霊のみ業に注意深く共に生きること
- 自分の過ちに気付き、イエスの十字架を通して許されている事に感謝する謙遜で柔和な人として愛し、赦すこと
- 世の中で傷ついた人々のために公正と憐れみを求めること
- 世の光であるイエスに目を注ぐ事によって、挫折と絶望に負けずに励ましと望みを伝えること
- 自分だけが正しいとしやすい自己主張をとどめ、自分の権利を主張して争うよりも調和を優先させ、個人としてよりも体全体を、自分の栄光よりも愛によってお互いを建てあげる事などを通して共に生きる神の国の生き方を世に示すこと(ローマ人への手紙12：3～10)

*Makiki Christian Church's  
Fourth of July picnic  
at Ala Moana Beach Park*



# Pastoral Staff of Makiki Christian Church

## マキキ聖城教会歴代牧師

### Senior Pastors



The Rev. Takie Okumura  
1904-1937  
奥村 多喜衛 牧師



The Rev. Chiyokichi Furuta  
1937-1952  
古田 千代吉 牧師



The Rev. Toraji Makino  
1953-1954  
牧野 虎次 牧師



The Rev. Dr. Hiroshi Hatanaka  
1954-1957  
畠中 博 牧師



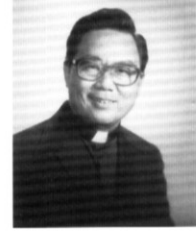
The Rev. Paul Nagano  
1957-1962



The Rev. William Tamagi  
1962-1963



The Rev. Chester Terpstra  
1963-1969



The Rev. Dr. Theodore Ogoshi  
1969-1969



The Rev. Dr. Chester Terpstra  
1969-1990



The Rev. Michael J. K. Angevine  
1990-1994



The Rev. Dr. Chester Terpstra  
1993



The Rev. Nelson Y.C. Kwon  
1994-1995



The Rev. Wayne S. Ibara  
1995-

### Japanese-Speaking Congregation



The Rev. Toraji Makino  
1957  
牧野 虎次 牧師



The Rev. Sadaichi Kuzuhara  
1957-1959  
葛原 定市 牧師



The Rev. Junro Kashitani  
1960-1962  
榎谷 純郎 牧師



The Rev. Tadao Hara  
1963-1965  
原 忠雄 牧師



The Rev. Shinpei Higuchi  
1966-1974  
樋口 信平 牧師



The Rev. Philip Tsuchiya  
1975-1981  
土屋 一臣 牧師



The Rev. Saku Kuroda  
1983-  
黒田 朔 牧師

## *English-Speaking Congregation*



The Rev. Peter McKnight  
1944-1945



The Rev. Paul Morimoto  
1946-1948



The Rev. Dr. Chester Terpstra  
1948-1949



The Rev. Dwight Niswander  
1949-1953



The Rev. William Steeper  
1953-1954



The Rev. Paul Nagano  
1954-1957



The Rev. Dr. Theodore Ogoshi  
1969-1989



The Rev. Ronald Ching  
1986



The Rev. Philip Mark  
1973-1986



The Rev. Gerald Chinen  
1986-1989



Pastor Janice Morikawa  
1990-1991



The Rev. Elizabeth Rumely Plumbo  
1991-1994



Pastor Dennis Kawamura  
1992-1993



Pastor Sharon Inake  
1994-1995



The Rev. Howard Yoshida  
1998-2003



The Rev. Donald Asman  
2003-2004



The Rev. Bradstreet Smith  
2004-

---

## *Assistant Pastors*



The Rev. William Tamagi  
1956-1961



The Rev. Richard Nishioka  
1959-1965

## Acknowledgements

Primary sources for this work were the Rev. Dr. Theodore T. Ogoshi Memorial Archives, commonly known as the Makiki Archive; the Rev. Takie Okumura's autobiography *Seventy Years of Divine Blessings* and *A Collection of Sermons* by Rev. Takie Okumura; mission files; *From Tosa to Hawaii* by Fusa Nakagawa and oral histories. Supplemental photographs were furnished by church members and friends.

Gratefully acknowledged are Makiki Archive team leader Eleanor Onaka and her assistants for their services over many months; the Rev. and Mrs. Saku Kuroda and Setsuko Shimizu for their work in culling through the many photographs available; Kathy Deai and others for review of early drafts; Roy Miyagi and Ikuko Vines for translation and the Rev. Wayne Ibara and the Rev. Saku Kuroda for editorial assistance.

Publication of this booklet would not have been possible without the generous grant of the Rev. Takie Okumura Family Fund of the Hawaii Community Foundation.

We are also grateful for the professional expertise and excellence of Bernie Kim and Yuko Porter, who provided their design and layout skills.

Finally, a heartfelt *thank You* to the members of Makiki Christian Church, who waited patiently for the publication of this booklet.

The members of the Historical Booklet Committee:

Frank Murakami  
Kathy Deai  
Harry and Eleanor Onaka  
Setsuko Shimizu  
Yasuko Kuroda  
The Rev. Saku Kuroda



## あとがき

このための資料は一般にマキキ聖城キリスト教会資料室と呼ばれている「Ted Ogoshi 牧師記念資料室」からのものです。奥村多喜衛牧師自叙伝「恩寵70年」「奥村多喜衛 説教集」、中川美佐著「土佐からハワイへ」、宣教資料、口伝、また、写真のあるものは教会員や知人からの提供を受けました。

編集作業はEleanor Onakaをリーダーとするマキキ聖城キリスト教会資料室チーム、写真の選別には黒田牧師夫妻と清水節子姉、初稿の確認にはKathy Deai、翻訳には宮城Roy兄とVines郁子姉、校正にはWayne Ibara牧師と黒田朔牧師が携わりました。

この小史の出版にはTakie Okumura Family Fund of the Hawaii Community Foundationからの多額の献金とデザインやレイアウトを担当してくださったBernie Kim兄とPorter裕子姉による働きがあって実現しました。

最後に、心いっばいの感謝をこの小史の出版を忍耐を持ってお待ちくださったマキキファミリーの皆さんに贈ります。

100年史委員会メンバー：

Frank Murakami

Kathy Deai

Harry and Eleanor Onaka

清水 節子

黒田 康子

黒田 朔牧師

マキキ聖城教会派遣の宣教師達  
**Missionaries from Makiki Christian Church**



**Julia Motoyama**  
 1937-1940, 1947-1999  
 Osaka and Kyoto, Japan



**Katherline Yasuhara**  
 1951-1994  
 Osaka, Japan



**Setsu Kuroda**  
 1994-  
 Japanese in US and Japan



**Bradstreet Smith**  
 1985-1995  
 Caracas, Venezuela



**Mildred Kiyuna**  
 1967-  
 Okinawa, Japan  
 Israel



**Chester Terpstra**  
 1947-1958  
 Ponape, Micronesia



**Tamie Kawashima**  
 1967-1971  
 Osaka, Japan  
 1989-2003  
 Brazil



MAKIKI CHRISTIAN CHURCH  
CENTENNIAL ANNIVERSARY

# 100

